

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Южно-Африканской Республики о взаимном признании и эквивалентности документов об образовании и ученых степенях

Распоряжение · № 1677-р · от 11.09.2012 · Правительство Российской Федерации · Действует без изменений

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

РАСПОРЯЖЕНИЕ

ОТ 11 СЕНТЯБРЯ 2012 Г. № 1677-Р

МОСКВА

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Южно-Африканской Республики о взаимном признании и эквивалентности документов об образовании и ученых степенях

В соответствии с пунктом 1 статьи 11 Федерального закона "О международных договорах Российской Федерации" одобрить представленный Минобрнауки России согласованный с МИДом России и предварительно проработанный с Южно-Африканской Стороной проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Южно-Африканской Республики о взаимном признании и эквивалентности документов об образовании и ученых степенях (прилагается).

Поручить Минобрнауки России провести переговоры с Южно-Африканской Стороной и по достижении договоренности подписать от имени Правительства Российской Федерации указанное Соглашение, разрешив вносить в прилагаемый проект изменения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства
Российской Федерации Д.Медведев

Проект

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации и Правительством Южно-Африканской Республики о взаимном признании и эквивалентности документов об образовании и ученых степенях

Правительство Российской Федерации и Правительство Южно-Африканской Республики, в дальнейшем именуемые Сторонами, руководствуясь стремлением укреплять отношения в сфере образования и науки между Российской Федерацией и Южно-Африканской Республикой, желая установить нормы взаимного признания документов об образовании и ученых степенях, выдаваемых в Российской Федерации и Южно-Африканской Республике, основываясь на международных принципах признания документов об образовании и ученых степенях, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Настоящее Соглашение распространяется на документы государственного образца об образовании и ученых степенях, выдаваемые в Российской Федерации, и на зарегистрированные в соответствии с

Национальной квалификационной структурой (NQF) документы об образовании и ученых степенях, выдаваемые в Южно-Африканской Республике.

Статья 2

Аттестат о среднем (полном) общем образовании и диплом о начальном профессиональном образовании (с получением среднего (полного) общего образования), выдаваемые в Российской Федерации, и документы об образовании (NQF level 4 - Senior Certificate, National Senior Certificate, National Technical Certificate, National Certificate Vocational и National Certificates), выдаваемые в Южно-Африканской Республике, признаются эквивалентными и дающими их обладателям право претендовать на поступление в образовательные учреждения среднего профессионального образования и высшие учебные заведения в Российской Федерации и в высшие учебные заведения в Южно-Африканской Республике.

Статья 3

Диплом о среднем профессиональном образовании, выдаваемый в Российской Федерации, и документы об образовании (NQF level 5 и NQF level 6 - Diploma, National Diploma и Advanced Diploma), выдаваемые в Южно-Африканской Республике, признаются в каждом из этих государств и дают их обладателям право претендовать на поступление в высшие учебные заведения для обучения по сокращенным образовательным программам соответствующего профиля, ведущим к выдаче диплома бакалавра или специалиста в Российской Федерации и документа о присуждении степени Bachelor в Южно-Африканской Республике, и на занятие профессиональной деятельностью в каждом из этих государств в соответствии с полученной степенью (квалификацией).

Статья 4

Академическая справка, выдаваемая высшими учебными заведениями в Российской Федерации, и академическая справка, выдаваемая университетами в Южно-Африканской Республике, признаются в Российской Федерации и Южно-Африканской Республике и дают их обладателям право претендовать на продолжение обучения в высших учебных заведениях в Российской Федерации и университетах в Южно-Африканской Республике с учетом уровня полученной подготовки, указанной в этом документе.

Статья 5

Документ о присуждении степени Bachelor (NQF level 7), выдаваемый в Южно-Африканской Республике по окончании 3-летней программы высшего образования, признается в Российской Федерации и дает его обладателю право на продолжение обучения в высших учебных заведениях в Российской Федерации для получения диплома бакалавра или специалиста с учетом уровня полученной подготовки.

Статья 6

Диплом бакалавра, выдаваемый в Российской Федерации, признается эквивалентным таким документам, выдаваемым в Южно-Африканской Республике, как документ о присуждении степени Bachelor Honours Degree или Masters Postgraduate Diploma (NQF level 8) и степени Bachelor (NQF level 7) по окончании не менее чем 4-летней программы высшего образования. Указанные в настоящей статье документы дают их обладателям право претендовать на продолжение обучения для получения диплома магистра или специалиста в высших учебных заведениях в Российской Федерации и для получения документа о присвоении степени Master в Южно-Африканской Республике, а также на занятие профессиональной деятельностью в каждом из указанных государств в соответствии с полученной квалификацией (степенью).

Статья 7

Диплом специалиста и диплом магистра, выдаваемые в Российской Федерации, и документы о присуждении степени Bachelor (NQF level 8) и Master (NQF level 9), выдаваемые в Южно-Африканской Республике, признаются эквивалентными для занятия профессиональной деятельностью в каждом из указанных государств в соответствии с полученной квалификацией (степенью).

Диплом специалиста и диплом магистра, выдаваемые в Российской Федерации, и документ о присуждении степени Master (NQF level 9), выдаваемый в Южно-Африканской Республике, признаются эквивалентными для поступления их обладателей на обучение по программам послевузовского образования, в том числе в аспирантуре в Российской Федерации и в докторантуре в Южно-Африканской Республике.

Статья 8

Диплом кандидата наук, выдаваемый в Российской Федерации, и документ о присуждении степени Doctor (NQF level 10), выдаваемый в Южно-Африканской Республике, признаются эквивалентными в каждом из указанных государств.

Статья 9

Предусмотренное настоящим Соглашением признание документов об образовании и ученых степенях не освобождает их обладателей от обязанности выполнять требования, которые предъявляются при поступлении в образовательное учреждение или для занятия профессиональной деятельностью в соответствии с законодательством государства принимающей Стороны.

Статья 10

Для реализации настоящего Соглашения в 2-месячный срок с даты его подписания Стороны в лице соответствующих органов государственной власти, осуществляющих управление в сфере образования, предоставляют друг другу соответственно образцы документов государственного образца об образовании и ученых степенях, выдаваемых в Российской Федерации, и образцы зарегистрированных в соответствии с Национальной квалификационной структурой NQF документов об образовании и ученых степенях, выдаваемых в Южно-Африканской Республике.

Статья 11

Каждая Сторона информирует другую Сторону по дипломатическим каналам об изменениях в системе образования своего государства, названиях документов об образовании и ученых степенях, в образцах документов об образовании и ученых степенях, указанных в настоящем Соглашении.

Статья 12

Споры между Сторонами, возникающие в связи с применением или толкованием настоящего Соглашения, решаются путем консультаций и переговоров между Сторонами. В настоящее Соглашение с согласия обеих Сторон могут быть внесены изменения, которые оформляются отдельными протоколами.

Статья 13

1. Для содействия реализации настоящего Соглашения Стороны в лице соответствующих органов государственной власти, осуществляющих управление в сфере образования, создают смешанную комиссию экспертов, в компетенцию которой входят:
обсуждение и уточнение вопросов, связанных с толкованием и применением настоящего Соглашения;
подготовка предложений по внесению изменений в настоящее Соглашение.

2. В состав смешанной комиссии входят до шести экспертов от каждой из Сторон. Информация о персональном составе смешанной комиссии сообщается по дипломатическим каналам. Смешанная комиссия экспертов собирается на заседания по требованию одной из Сторон, как правило, не реже одного раза в пять лет. Место проведения заседания согласовывается по дипломатическим каналам.

Статья 14

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и вступает в силу с даты его подписания. Каждая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения, направив другой Стороне по дипломатическим каналам письменное уведомление об этом. Соглашение прекращает свое действие через двенадцать месяцев после получения другой Стороной такого уведомления.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает решений о признании и эквивалентности документов об образовании и ученых степенях, принятых ранее в соответствии с положениями настоящего Соглашения. Его положения будут применяться также к документам об образовании и ученых степенях, полученным лицами, которые прибыли с целью обучения в Российскую Федерацию или Южно-Африканскую Республику, до прекращения действия настоящего Соглашения.

Совершено в г. " " г. в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство

Российской Федерации

За Правительство

Южно-Африканской Республики
